

MBA'E JEHUPYTYRÃ PE NHEMONGAKUAA TEKOPORÃRÃ OIPOTAVA UMI TETÃNGUÉRA PETEÏCHAPAVA

ONHEMBOHASA KAIOWÁ PE

*Ko mba'apo nhẽpyrũ oikotevê ogueraha, ohasa,
há ochuka tekohape nhande kuerype 1º de maio de 2026peve*

OBJETIVOS DE DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL DA ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS

TRADUZIDOS PARA O KAIOWÁ

*Versão preliminar sob validação da
comunidade até 1º de maio de 2026*

MBA'E JEHUPYTYRÃ PE NHEMONGAKUAA TEKOPORÃRÃ

Ko kuation oĩva ko'ápe ogueru ha omombe'u pe jehai nhe'ẽ nhemobhasa ko Mba'e Jehupytyrã pe Nhemongakuaa Teko Porãrã(ODS) pe oĩnhã pe Oipotava umi Tetãnguéra Peteĩchapava(ONU) umi te'yí nhe'ẽ kuérape, ha'e Kaingang/Kaiowá/Tikuna ko Te'yí Kuera Nhe'ẽ Tekojoja Rehegua Oikovéva Direito (LIVD) ryepýpe.

Ko ODS ha'e oĩ pe Kuation Jehaiyre 2030 Nhemongakuaa Teko Porãrã rehegua, ogueroko 17 mba'epota guasu onhe'ẽva umi mba'e pe kuation jehaiyre opavave rehegua, tekohápe (social), tembiapo ha viru (econômica) ha tekoha yvy ha ka'aguy rusu rehegua (ambiental).

OBJETIVOS DE DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL (ODS)

O presente documento apresenta a tradução dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS), estabelecidos pela Organização das Nações Unidas (ONU), para as línguas indígenas Kaiowá, no âmbito do Programa Língua Indígena Viva no Direito (LIVD).

Os ODS compõem a Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável, abrangendo 17 objetivos voltados a temas centrais da agenda global em suas dimensões social, econômica e ambiental.

Parceiros:

IDGLOBAL
Instituto de Direito Global



MINISTÉRIO DOS
POVOS INDÍGENAS

MINISTÉRIO DA
JUSTIÇA E
SEGURANÇA PÚBLICA



Apoio:



INSTITUTO DE DIREITO GLOBAL (IDGLOBAL)

Diretor-Presidente

Carlos Portugal Gouvêa

Diretora Executiva

Dalila Martins Viol

Coordenadora-Geral

Amanda Teles Marques

Pesquisador(a)

Amirele Porto Machado

Ademir Garcia

Cristian Wari'u Tseremey'wa

Maycon Flores do Nascimento

Jhelice Franco da Silva

ADVOCACIA-GERAL DA UNIÃO (AGU)

Ministro de Estado da

Advocacia-Geral da União

Jorge Messias

Secretário-Geral de Consultoria e Advogado-Geral da União Substituto

Flavio Roman

Assessora Especial de Diversidade e Inclusão

Claudia Trindade

Secretária-Geral de Administração

Elisa Monteiro Malafaia

Gestora da Parceria

Jéssica Zimmer Stefenon

Integrante da Comissão de Monitoramento e Controle

Gabriela Brandão

**Integrante da Comissão de
Monitoramento e Controle**

Lara Aued

Apoio Técnico Especializado

Carolina Rodrigues

Crizantho Neto

**MINISTÉRIO DOS POVOS
INDÍGENAS (MPI)**

**Ministra de Estado dos Povos
Indígenas**

Sônia Guajajara

Secretário-Executivo

Eloy Terena

**Secretaria Nacional de
Articulação e Promoção de
Direitos Indígenas**

Giovana Mandulão

**Diretor do Departamento de
Línguas e Memórias Indígenas**

Eliel Benites Kaiowá

**Coordenador-Geral de
Articulação de Políticas
Educativas Indígenas-CAPEI**

Edilson Melgueiro Baniwa

**MINISTÉRIO DA JUSTIÇA
E SEGURANÇA PÚBLICA
(MJSP)**

**Ministro de Estado da Justiça e
Segurança Pública**

Wellington César Lima e Silva

**Secretária Nacional de Acesso à
Justiça**

Sheila Santana de Carvalho

**Diretor de Promoção do Acesso à
Justiça**

Gustavo Jorge Silva

**Coordenador-Geral de Direitos
Indígenas**

Marcos de Almeida Matos

**Coordenadora-Geral de Justiça
Socioambiental e Direitos
Territoriais**

Estella Libardi de Souza

**Coordenadora de Justiça
Socioambiental e Direitos
Territoriais**

Julia Zucchi Natour

**INSTITUTO IXIRU ETE -
PAI DE TODOS - TEKOKHA
LARANJEIRA NHANDERU**

Coordenador

Gilmar Veron Alcântara

Tradutor Tradicional

Professora Elizabeni Barbosa Almeida

Geniniana Almeida Barbosa

Professora Lileia Pedro de Almeida

Vanessa Ferreira Gamarra

Valdelice Veron

Texto em Kaiowá revisado por

Samuel Chamorro

PROJETO GRÁFICO

Design de capa

Cristian Wari'u

Diagramação

Alan Costa de Brito da Rocha

Programa “Língua Indígena Viva no Direito (LIVD)”

Programa “Língua Indígena Viva no Direito” (LIVD) niko peteĩ tembi’apo onhepyrũ omomba’e, ha omombarete haġua nhande nhe’ẽ ypykue tee, ha nhande retã Brasil pegua teko joja rehe.

Ko tembiapo niko oipytyvõva ha’e Advocacia-Geral da União (AGU), oipytyvõ awe’i Ministerio dos Povos Indígenas (MPI) ha Ministerio da Justiça ha Segurança Pública (MJSP). Umi tembi’apo guasu apytépe oĩ ombohasa haguã pe nhemonhe’ẽ oĩva Constituição Federalpy, ha onhembohasata upe’a, mbohapy awa kuery nhe’ẽpy, ojeikua’avéva ha onhenhe’ẽveva nhane retãme, ha’e kaiowá, kaingang ha tikuna, upe Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) ojapo va’ekue Censo 2010pe oĩva oiporu.

Ko mba’apo ha’e oikua’auka ha omomba’e guasu pe nhe’ẽ ava ypykuéra mba’eva, omopu’ãvo teko joja, ha nhemonhe’ẽ joaju, ikatu raguã umi ava kuery tekoha pegua oikua’a ha omonhe’ẽkua’á haguã, pe nhande nhe’ẽ te’e rupive pe mba’e guasu oisãmbyhýva Estado brasileiro rembiapo.

LIVD niko ojapo peteĩ jeguata guasu, oipytyvõva nhande retã Brasil, ha’e oikua’auka ha ohechakua’a ko tetã ndoguereko’iha hekokuéra, ha pe nhe’ẽkuéra peteĩte, mba’e pe nhane tekojoja ypykuera mba’eva, ome’ẽ nhemonhe’ẽ joaju, ikatu haġuãicha tekojoja rupive ojehecha, ha ojeiporu raguã anhetetepy hentero nhande ava nhaimeva ko nhane retãme.

Peteĩ nhehenói oikóva opavave peġuarã rupive, Instituto de Direito Global (IDGlobal) ojeiporavo oipytyvõ ha omotenonde haġua LIVD rembiapo, ha upe tembiapo guasu rehe omono’õ peteĩcha, pe aty nhemohenda tekoha porã rehegua, ha mba’ekua’a rapykuere rekava, tekojoja rehegua, ha nhe-moaranduha ypykuery nhe’ẽ arandu rehegua.

Ko tembiapo nhemotenonde niko, onhemombarete peteĩ nhemyaty jo’aju rupive, umi omoirũ’a ko mba’apo ha’e umi aty nhemohenda tekoha porã rehegua, oguatava onhondive ikatuhaiha umi tekoha oĩva nhemo’irũhápe ko’ã ha’e: Rede de Mulheres Indígenas do Estado do Amazonas — Makira E’ta, omba’apóva Tikuna nhemo’irũ rehe; Associação de Difusão Cultural de Canela — ADICUCA, oĩva Kaingang nhemo’irũ rehe; ha Instituto Ixiru Ete – Pai De Todos – Tekoha Laranjeira Nhãnderu, oĩva Kaiowá nhemo’irũ rehe.

Sobre o Programa Língua Indígena Viva no Direito (LIVD)

O Programa Língua Indígena Viva no Direito (LIVD) é uma iniciativa que visa promover o reconhecimento e a valorização das línguas indígenas no âmbito jurídico brasileiro.

A ação é promovida pela Advocacia-Geral da União (AGU), com o apoio do Ministério dos Povos Indígenas (MPI) e do Ministério da Justiça e Segurança Pública (MJSP). Dentre os seus objetivos, encontra-se traduzir a Constituição Federal para as três línguas indígenas mais faladas no país — Kaiowá, Kaingang e Tikuna — conforme o Censo de 2010 do Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE).

O programa reconhece o papel fundamental das línguas originárias na construção de uma justiça mais plural, inclusiva e democrática, possibilitando que as comunidades indígenas tenham acesso direto, em sua língua materna, ao principal instrumento normativo do Estado brasileiro.

O LIVD representa um passo significativo na construção de um Brasil que reconhece sua diversidade cultural e linguística como pilar da democracia, ao assegurar que o direito seja efetivamente acessível a todos os povos que compõem a nação.

Por meio de chamamento público, o Instituto de Direito Global (IDGlobal) foi selecionado para executar o LIVD e para essa missão reuniu organizações da sociedade civil, pesquisadores indígenas e especialistas indígenas em linguística.

A execução do projeto é fortalecida por uma atuação em rede com organizações da sociedade civil diretamente vinculadas às comunidades participantes: a Rede de Mulheres Indígenas do Estado do Amazonas — Makira E'ta, que atua junto ao povo Tikuna; a Associação de Difusão Cultural de Canela — ADICUCA, ligada ao povo Kaingang; e o Instituto Ixiru Ete - Pai De Todos - Tekoha Laranjeira Nhänderu, vinculado ao povo Kaiowá.

Nhe'ẽmondo mboy'vegua ha nhemo'anhete

Onhemomba'e rupi umi teko porã onhemohendáva Convenção N° 169 Organização Internacional do Trabalho rehegua, ko'ã tembiapope oiko va'ekue, umi nhemonhe'ẽ nhembohasa mboyve, ojapo nhomonketa tenondegua Nhe'ẽmondo mboy'vegua, oikua'auka raguã Kaiowá, Kaingang ha Tikuna kuerype mba'epa ojejepota upe'a rupive.

Opa rire ko tembiapo guasu, ojapo jeyta nhomongueta ha omonhe'ẽta, onhe'mombe'uta pe kuartia, ikatu haguã oĩmbávo, umi tekoha nhemo'irũ oĩva omo'anhete jey haguã pe mba'apo ipahava, ha ohecha haguã awe'i, onhangareko te'epa opaité nhe'ẽ, he'iséva, ha oha'ia pe kuatiare, oĩme porã ha'gua pe nhe'ẽ arandupy rehegua.

Ko tembiapo omo'anhete ko kuartia nhemonhe'ẽ, onhangareko peteĩcha pe heko'itepe tekojoja, ha nhe'ẽ rehegua ,ha awe'i ohayhu ha omomba'e pe tekonhemo'arandu, nhande reko katu te'e rehe, ha awe'i umi nhe'ẽ nhemombe'u te'e oĩva peteĩ te'ĩva, umi tekoha nhande ava pypykuery nhemo'irũ oĩva ko tembi'apope avei onhondive.

Consulta Prévia e Validação

Em respeito aos princípios estabelecidos pela Convenção nº 169 da Organização Internacional do Trabalho, todas as etapas que antecederam a tradução foram realizadas mediante consulta prévia, livre e informada junto aos Povos Kaiowá, Kaingang e Tikuna.

Ao final do processo, com a tradução integral do documento, será realizada novamente uma etapa de diálogo e apresentação da tradução, a fim de validar o conteúdo completo, assegurando que todos os termos, conceitos e interpretações estejam cultural e linguisticamente adequados.

Esse processo assegura que a tradução documento preserve, simultaneamente, a precisão jurídica indispensável e o respeito à cosmovisão, aos valores e às formas próprias de expressão de cada povo indígenas participante.



MBA'E JEHUPYTYRÃ PE NHEMONGAKUAA TEKO PORÃRÃ

1 OMBOGUEJY
MBORIAHÚVA



2 VARE'A ÈË



3 TESÃI PORÃ
HA TEKO
PORÃ



4 MBO'E PORÃ



5 KUNHA HA
KUMBA'E
PETEÍCHA



6 Y POTÏ HA
TEKO PORÃ Y
REHEGUA



7 MBARETE
OJEHUPYTY
HAGUÁVA HA
IPOTÍVA



8 TEMBIAPO PORÃ
HA VIRU
NHEMONGAKUAA



9 TEMBIAPO
NHEMBA'APOREK
OPYVA HA PYAHU
APOPY HA TAPE
PORÃ



10 JOJA'Ï
NHEMBOGUEJY



11 TÁVA HA
TEKOKHA OIKOVE
PORÁVA



12 JEPORU HA
APOPYRE
TEKOKATU
REHEVE



13 JYKRE HAN,
NÃN KIRÏR JÉ



14 TEKOVE Y
GUÏYPEGUA



15 TEKOVE
YVY ARI



16 PY'AGUAPY,
TEKOJOJA HA
TEMBIAPO
MBARETE



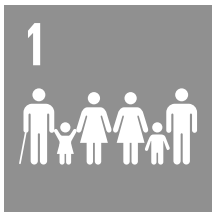
17 NHOMOIRÛ
KO'Ã
REHEHÁPE



18 TEKO JOJA
NHADE
MBYTEPY



MBA'E OJHUPYTYSEVA PE MBAE'GWASUARÃ SUSTENTÁVEL (ODS)



Mba'e ojehupytyseva 1.

Opata upe mboraihu há umi pende forma há eteroveva rendapy

1.1 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, erradicar pe mboriahu-pe extrema upe eterovevape mi kente há umi eteroveva rendapy, koangagwa medida mbaeichata pe kente oikovearã pe mixijave pe (US\$ 1,90) ará há ará

1.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, mobyky arã katuhaicha ete mbyte pe proporção umi kuimbe kwery, kunã kwery, há mitã kwery, há eteroveva mbovy ara reko (idades) oivekove pe pobreza, pe eterove oita upe dimensões, nhemonhe'e rupi oita definições nacionais

1.3 Implementar, pe nível nacional, medidas há sistemas pe proteção social adequados, poita eteroveva pe, incluindo pisos, Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve ohupytyta pe cobertura substancial há mboraihu pe vulneráveis

1.4 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, omoatyrõ eteroveva umi kuimbae há kunã, particularmente pe mboraihu hae vulneráveis, ereko arã direitos iguais recurso econômico, iporã mbaeicha pa acesso há serviços básicos, propriedade há controle upe vyrehegwa há oita ambue formas há propriedade, tetã, recurso naturais, mbyahuva tecnologia apropriadas serviços pirapire incluindo microfinança

1.5 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapy peve, mokoipa mbohapy pa, japota pe resilencia umi mboraihu umi ojehuva pe vulnerabilidade, ha megwe exposição há vulnerabilidade upegwive pe evento extremo onhembyaty upe clima há ambue choque pe desantres econômicos, sociais há ka'agwyre

1.a Há amohenda petei mobilização upea hae pe recurso há upegwive ha'e petei variedade há fonte, oita pe mbytepe mbaretekwepe pe cooperação opyta pe desenvolvimento, pe nhe'e tegwa mbytepe oita adequados há previsíveis há opytata upe tekohapy pe desenvolvimento, upe particular tekohapy michiveta oreko desenvolvidos, implementem programa há política opyta há opahaguã upe pobreza há eteroveva há nde mbae dimensões

1.b Ojapo marcos políticos sólidos pe níveis nacional, regional há internacional, ko base pe estratégias há desenvolvimento há oita ilaupe umi tekoreiguãra ndive enhagareko umiare gênero, opytyvota há investimento acelerados upe ações há erradicação umi tekoreikwera pe



Mba'e ojhupytyseva 2.

Opata upe vare'a, há ohopytyta pe segurança há mogaruporã há melhoria upe nutrição há ombohasata pe agricultura sustentável

2.1 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyta peve pa opata upe vare'a há garanti acceso pe etereoveva mbae umi kente, há particular pe mbo-riahuva há kente oita pe situações vulneráveis, incluindo umi mitã kwe, há okaruporã seguros nutritivos há suficientes ojhuta ara ara re

2.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyta peve pa, opata upe etero-veva pe forma de desnutrição, incluindo ohopytyta, japypeve 2025 mokoĩ su mokoĩpapo, há meta opayta pe internacionalmente upea rehegwa nanis-mo há caquexia pe mitã michiveva pe 5 ary pa ogwemichiveva pe 5 ary pa ogwereco jave, orehedu arã pe necessidade nutricionais mitã russu kwera, há kunã kwera gravidas pe lactante há pe kente jari kwera

2.3 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyta peve, dobrar pe produ-tividade agrícola poruka yvy michi pe mba'eapopyre umi tembi'urã, parti-cularmente eso umi kunãgwete, ivyvorã kwera, nhemiti hogaykwera pas-tores, jopoi pyre, inclusive pe mbytepe há reikeha reikeporã petei ipe yvy, outros recursos produtivos há insumos, jehechapy upe nhemba'apohare nhagarekova pira pire, temiurenda há oportunidade de agregação hepy há mba'apo rehegwa ndaha'eiva temity rehegwa

2.4 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyta peve, oipyhy sistema sus-tenantáveis jeupyrã nhemohenhoi pe implementar práticas agrícolas resilien-tes, há tuichaveta pe nhemity pe há reipytyvota ha manter pe ecossistemas há omombare arã pe katupyry há adaptação ogwerovata ara reko, pe condi-

ções meteorológicas extremas, hymbata, inundações pe ambu'e sarambi há i'porã veva progressivamente há porã gwe yvyre ryepyre

2.5 2020 peve mokoï su mokoïpa manter a diversidade genética ra'yi, yvyra nhemiti, mymba kwera criação há oga ygwa e nde respectivas espécies selvagens, inclusive pu mbytepe há ra'yi renda yvyra opai-chagwa há iporã geridos pe nível nacional, regional há internacional, oipyhy pe acesso repartição justa há equitativa benefícios decorrentes poruta pe recurso genéticos jehecha pe tradicionais associados, mbaei-cha pa opayta pe internacionalmente

2.a Omoiveta pe investimento, inclusive via há imbareteta pe cooperação internacional, há infraestrutura rural, pesquisa pe extensão há serviço agrícolas desenvolvimento pe tecnologia, banco de genes há yvyra há mymba, opyta há omotucha ve katupyry há apopyre agrícola pe tekoha py pe desenvolvimento, pe particular há pe tekoha py kwera ndahetaiva pe oi desenvolvido

2.b Nhemoiporã há prevenir pe restrições pe comercio há nhemopevy pe mercados agrícolas mundiais, incluindo a oseta upegwi paralela pe eteroveva há pe formas de subsídios pe exportação há etero pe medidas exportação ndive efeito equivale, há nhonheme'e pe mandato pe rodada de desenvolvimento pe doha

2.c Nhemomba'e medida opyta há garantir pe apo adequado rehegwa mercados pe commodities hi'upyrã há nde derivados, facilitar pe acesso oportuno há informação de mercado, inclusive upea rehegwa há reserva pe hi'upyrã, opaha pe pytyvo há limite pe volatilidade extrema rehegwa peços rehegwa hi'upyrã



Mba'e ojuhupytyseva 3.

Jokopy petei teko saudável há mbohasata pe oimeporã pe eteroveva, há eteroveva idade

3.1 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyta peve, megweta pe taxa gwa mortalidade mortalidade global opyta michi pe 70 omanoakwe pe 100.000 henhõiva oikoveva

3.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyta peve, opata pe jemanova evitáveis pe nda'areite heñoiva mitãgwe michigwe pepo ara ogwerekova, ndive eteroveva tekoha py opytyseva há megweva pe mortalidade neonatal pytata pe michigweva 12 pe 1.000 heñoiva oikoveva pe mortalidade há mitãgwe michigwe 5 arare opyta pe ndahetaiva re 25 há 1.000 heñoiva oikoveva

3.3 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyta peve, opata ko há epidemias de AIDS, ju'u puku malária mba'asy tropicais negligenciadas, combate há hepatite, mba'asy nhembohasa y rupive, haoimeve mba'asy perupive nhombohasava

3.4 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyta peve mombyky upe petei terço há jejukapy noimeporãiva mba'asy ndaikatui nhembohasa há nhepohanopy, nhombahasa upe nainha kaporaivape há onhemoiporã va pe

3.5 Nhemombarete upe prevenção há onhepohanota pe jekwereco vaiape upe substância, oime ave mbytepe ave mbaevai droga entorpecente jeporu nocivo álcool

3.6 2020 mokoi su mokoi pa pev, emombyky há remombyte umi omono akwe há umi nhemachuka pe globais há ojejapi upe taperupi

3.7 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, oipyhy pe acesso universal upe serviços saúde sexual há jejapoaty incluindo panejamento ogaygwea, há nhe'e rehegwa arandu rehegwa, i'porã mbaeicha integração há tehesãy rehegwa jejapopy oe estratégias há programa nacionais

3.8 Ohopytyta pe cobertura universal de tesaipa, incluindo há ojokoha pe oime vai pira piregwi acesso há serviços pe tesai rehegwa essenciais há qualidade upe acesso há pohã kwera essenciais oime porã, eficazes, há qualidades há preços acessíveis etereveva

3.9 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, mbyky substancialmente o papaha há nhemano'py há mba'asy moi produto químico rehegua inhagave'yva, contaminação e nhembohekotyai upe yvytu há yre há upe evy ryepyre

3.a Há e mombarete pe implementação há Convenção – Quadro opyta pe controle de tabaco umi eteroveva teho ha py, conforme apropriado

3.b Pytyvova pe pesquisa há desenvolvimento pe jekutupy há poha atyra opyta pe mba'asy nhemobhasa py ndaikatui omobhasava , há ohopytyta principalmente umi tekoha py pe desenvolvimento , proporcionar pe acesso pe poha'atyra há jekutuva essenciais há hepyva acessíveis , opyta ndive pe declaração de Doha ,há afirma pe direito dos tekoha py pe desenvolvimento há oiporuta pe plenamente há oi disposições opayta trips rehegwa flexibilidades opyta nhagareko tesai eteroveva há particular , proporcionar oreko acesso pe poha'atyra opyta eteroveva pe

3.c Omotuichata substancialmente pe financiamento pe tesãi pe recrutamente, gwerojera nhembokatupyre, há retenção pe umi kente tesai pegwa há umi tekoha py pe desenvolvimento, especialmente pe tekoha py michiveva odesenvolidos michi tekoha insulares pe desenvolvimento

3.d Nhembombaretepe há capacidade umi eterovevape pe tekoha py particularmente ko tekoha py há oipyhyve ta, opytata ojehesarekota pe precoce, mombyte upe jehaipy pe gerenciamiente há jehaipy nacionais há globais há teko porã



Mba'e ojuhupytyseva 4.

Reipyhy pe aranduha inclusiva há equitativa há upe qualidade, pe nhem-bohasa py ikaturamo há onhemboepy pe pukukwe jave nderekove py há eteroveva ave

4.1 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve, jamoita upe eteroveva umi kunãtai há kunumi opa'arã rejapopa upe ensino primário há secundário oimehaicha, equitativo há pe qualidade, ko conduza há jahechata upe ojehuagwe onhemboepy relevantes há eficazes

4.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve, jamoita eteroveva umi kunãtai há kunumi oreko aesso pe petei oipyhyta upe qualidade upe petei mitareko rongware py, renhatede arã pe aranduha py pré-escola, koa reko ha'e kwera oimeparei nhembo'ehava upe ensino primário

4.3 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve, rejagarapy upe peteicha há pe acesso eteroveape ko epe kuimbae há kunhangue há aranduha técnica, profissional há superior de qualidade há upe preço acessíveis, remõin universidade

4.4 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve, onhemboheta umi mitã rusu kuera há kakuaa kueru ha'e kueru oiku'a arã hembiapora, hembia'apo rã, mbaechaguapepa ha'e hembiaपो há ojavova tembiapo há ojeporekatu

4.5 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve, opanuga he'i kunha há kuimbae arandu rehegua ombotee va'erã ombojoja pa va'erã tembiaporã maguive há umia arandurehe, há ojapo va'erã tembiaporã ochuka haguã, há umia ojapo va'erã ohechaguaápavaerã cheanãmby guera, há mitã dorekoiva mbaevete

4.6 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, omoimataerã mitã rusu kuera kunha há kuimbaeva oho hagã mboeroype oikuaa haguã michimejepe oipapa havã

4.7 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, oimematearã oikuaa haguã mbaechaguapa itaumi oikuaa ojapo haguã ojeporeka haguã, oikuaa mi akue omohenoirã tembiapo pe mboeroypu, ogueraha havã umia hekoteerupi peteicha kunha há kumba'e, nhandereko eterupi ponoque onhonupã oikovai tekoharupi, omboeteva'erã heko, umorupi otopaba'erã jeporekatu haguã

4.a Ojapova'erã oga iporã va'erã mboeroy, umia ojapova'erã mitã a cheanãmu kerape va'erã, umi kunha há kuimbae pe va'erã há ohechavaerã moópepa ojapota te oga, há ochuka haguã tembiapo porã pe mboeroype enterovevape va'erã há iporã há omboeteva'erã pe oga

4.b Onhemboypy 2020, onhepyrũ va'erã ombotuicha haguã heta viru ombahasa havã oiKeva'epe pe mboeroype umi heta tekoha guasupe ochukava'erã tembiapo, há daikatuitarãmo há pe tekoha guasu dorekoiramo viru he'i, oimevape tekoha michiva'e há oime pe tekoha guasu dorekoi mba'eva hei pe africanos, hei kuero upeicharamo oiporu tembiaporã tecnologia tavuguaru mba'eva, tecnologia oiva oikuaáva ojapova'e há pe programa científicos pe tekoha guasu iviruva'erehe há pe tekoha guasu ndOrekoiva ma'evete viru rã há dohoi hese

4.c Onhenboypy 2030 mokoĩ su mbohapyra, hetama oime mbo'ehara kuera tekoha guasurupi, tembiaporã ojapohavã opambaepe onhangarekovaerã ohechakuaapa haguã oikova yvy ambua aeva, onhemboeva'erã mboehara Kuera ndive, tekoha guasu ombo'eva oikuaa haguã mba'echapa ojapo haguã haxe oikohapu tembiapo tuicha ndemba'e rembotyicha haguã



Mba'e ojuhupytyseva 5.

Ereguãhe haguã kunha há kuimba'epe erehechaKuaa ve'arã kunha há mitã kunha

5.1 Opa haguã ndadeacirãmo ojoche kunha há mitã kunha opa py hei

5.2 Topa umi kunhava'erehe ndajjaeia há mitã kunha va'erehe ponove onhenupã, há umi onhemodava kunhape há ojagarava'eha kunhape há omondova tekoha akeno pe hei

5.3 Topa ojapovaiva, umi omendava'erehe pyahuva'erehe daikatui omenda nhenupapu, há mitã rete daikatui onhundia pa he'i

5.4 Omboeteva'erã hembiapo pe omba'apó va'epe pe oga pu ojoheia tembiporu, há donheme'ëiramo viru ichupe há doimerãmo pe tembiapo réhegua pe nhemba'apo redape, umi ohecha kuaa haguã umi política he'iva há pe omba'apo hapy ohechaKuaa va'erã uchupe onhagarekova'erã hese hei

5.5 Ombotee onhagareko pe kunharehe, peteichapa oguatava'erã opapu politicapu há virurehe omanhava'erã há pe hypyva'epe omba'apova

5.6 Onhagarekova'erã hekoporava'erehehekoгуã imebytava'erehe mbaechapa erekohaguã, há oimeave umia rehegua onhembobehuguã enteroveape umi nhaderekorehegua, mba>echapa jarahava>erã upeva rehegua nhemompuã há erejapo tembiapo rá karai mbaegua'ahapu mbaechapja jajapohavã tembiapo ga jaikuaa há mbytembytema japajapo haguã

5.a Kunhaguepe oima ha'ekuera mba'e va'e peteicha hembiaipo haguã ogue-
rekoma ijekohaguã há peteicha orekova'erã kuation pe yvy rehegua há oreko-
ramo haeimba'eramo pe yvy, há kuation pirapire rehegua, há renhogaturamo
pirapire ndeypyvayra Kuera pe va'erã há umia oimembaramo leipe hei

5.b Ombotuicharamo jejapoha tembiapo umi karai kuera rekorupi, nhe'e
mba'apo há, ombotuichava'era umi kunhaguepe va'erã

5.c Ombokakuaa há ombombarete va'erã umi política oguereko porã-
va'erã peteicha kunha há kuimba'epe há kunhape oguerekoporã va'erã
há mitã kunhape ave



Tembiporu 6.

Oipyhy omoiporã mbava'erã tembiaporã ojeporeka haguã y rehe enteroveape

6.1 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve nhavaheta mombyru nhambopyta haguã y porã rehe tendotarã

6.2 Omboypy 2030 mokoĩ su mbohapyra nhaguãheta nhemoiporã haguã y rehegua aha jekaka haty rehegua onhemoi havã enteroveape hei, opa havã umi tekakagua oparupi rei hei, há umi kunha dorekoi mbae've'etepe hei umi ojavova'erã ichupegueru

6.3 Omboypy 2030 mokoĩ su mbohapyra heko porã y ipotĩva ho'uhaguã, ponoque onhemoguya, há omomyky va'erã ponoke pe quimica he'iva ome'eve, há umiako jejujaha, há nhenhagarekova'erã tembiapo porãrehe, há umi karai kuery mba'eva jaiporu jevyva:erã he'i oparupi

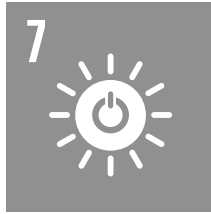
6.4 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve hetaveva'erã onhemba'apo y rehe, dorekoiramo y hei ogueruarã y ichupeKuerY he'i, pono veKe ohasa'asy y gui he'i y porãva he'i há oguerovaheva'erã y pe hogape he'i y potĩ

6.5 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve ojavova'erã umi nhande jarekova tembiapo iporãva ygui, há umia oimerãmo nde yvype he'i ha'e ojapo tembiapo porã ndevy

6.6 Omboypy 2020 mokoĩ su mokoĩpa renhogatu porã há remohenhoiva'erã nhande rekopy, umi y rupigua, itarehegua, ka'aguy, juvu'y, ysyru guasu, ypytare, y ojejapoakue

6.a Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve ombohete tembiapo tuicha guasu há onhembo'e va'erã tetã guasupe ambo'eape, uguata upe tembiapo y rehegua há onhemoguãhe porã haguã y rehegua há ohecha y ndaivairupara>e onhe'e havã há nda nhambombopareiru vaerã jaiporu ague, há umia gue jaiporujevy haguã

6.b Omombarete katu nde tekoha ereikohapy, pe tembiapoporã ha y rehegua ovahen havã nderogapy



Mba'e ojehupytyseva 7.

Onhangareko há jeporekakaty pe hendyva'erehe pe nderogapy há entero-vea pe va'erã

7.1 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve, reipyhy arã pe hendyva'e rehegua umia já ereiKuaá haGUa mba'echapa erejapova'erã

7.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve ombotuicha omohenda haguã pe omohendyva ygui oseva há omohendy haguã heta mboypyrehe

7.3 Omboypy 2030 mokoĩ su mbohapyva ombohetave upemaramo ereme'e pirapire onhemoguãhe porã haguã

7. a Omboypy 2030 mokoĩ su mbohapyva eme'e ve há erenhangareko ve ohechakuaa va'erã hetaveva'erã pe onhemoguãhe haguã tembiapo porã, hendy asy porã pe iporãva, umi rendyva ygui gua he'i ojeporuvava, ha'e kuerahembiapo ojagarava'erã pe yvy há omba'apo porã haguã Nhande tava pe va'erã

7.b Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve onhemopotĩva'erã há onheme'e va'erã tembiapo hendyva rehegua, há upeva'erehe ojeporeka haguã tetamguasuguive há ojapova'erã tembiapo tekoha rupi há ojepuhovaerã tembiapo porã joapurupi há ojapovaeã jovia heta tentarupi



Mba'e ojuhupytyseva 8.

Ombotuicha pirapire rehegua ojeporeka haguã temtempiapoha opa mba'epe erejapo erejeporeka haguã

8.1 Jeporeka nhembotuicha pirapire rehegua jaiKuaa mba'echapa oime tekoha guasupe ha'e ha'enho guavo tapa nahanipara'e há umia ko ojekuaa royrehe, há ojekuaa nderembiapo kue pe [PIB] nde tekoha guasu michiramo omo'erãmo

8.2 Onhemoguãheramo nderembiapo aKue tuicha há pe pirapire ndive oguãheva'erã heta tembiapo pyahy umi karaí ta'aga ojejapo haguã oga guasu peteĩ teĩ ojoapykueri umi tembiaporã

8.3 Onhemohenda teko porã onhemomanrãdu va'erã oho porã va'erã tembiapo, há ome'e va'erã tembiapo ave ipyahuvape omba'apohaguã hainho ohechucava'erã tembiapo, ombotuicha vaerã michi rãmojepe hembiaapo, há tuicharãmo ha'e omba'apo hekoeterupi umi plata rehegua

8.4 Iporãrãmo tembiapo omboypy hague 2030 mokoĩ su mbohappya, pe pirapire ome'eva ha'e tekoha guasu gui ou pe ojeporu haguã há onheme'e haguã, há nhembotuicha va'erã umi pira pire rehegua, há umia ohechakuaa va'erãpe umi ka'aguyrehe há umia omonhenda pa va'erãpe ipyahuva'e para'e tapa nahani umia pe tekoha guasu ohechava'erã mba'echapa ojejpota upeva'erehe há ha'e va'erã ojerahata ijekoha haguã pe tembiapo

8.5 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve onheguãhe tembiapo há erejapo háguã, erechukava'erã erejapo akue pyahy, nde há kunharamo há kuimbaerãmo, há oime ave mitã rusupe kuerape, cheanamby guerupe umi tembiapo peteicha pa ou hina pirapire upechatevoi peteicha po onheme'e va'erã

8.6 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, umi mitã guasu kuera nomba'apoiá há ndoikeia mboerogapy, oguerujevy haguã umia mitã guasu ohasava uperupi ha omomba'apo haguã ha oike haguã mboerogapy

8.7 Omoĩ haguãixa ojokova'erã ponokena oiko nhemba'aporei ha pono ave ojehu omojejopy eterei upe omba'apo hapy, ombopa haguã upe onhehuga reiva'e upe omba'apoare ha umi hente nhemonda, ponokena ave oikove upe mitã nhemba'apo eterei, oikema ave upe oiporu haguã crianças-soldado, ha 2025 mokoĩ su mokoĩpapo peve opama mitã nhemba'apo oimehaixa

8.8 Onhagareko upe nhemba'apo hatyre ha onheme'erã nhemba'apo porã haguã ha onhenhagareko mante arã nhemba'apo hapy, oikema ave upeapy mombyrygui ouva'e omba'apo haguã, ijehugui eterupi ouva'e há kunhague ouva'e mombyrygui ave, ha upe ndoguerekoi eteva'e upe imba'apo hape mba'eve

8.9 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, ojapoarã tembiaporã ha ikatu haguãixa omoguata oimbarire, oime haguã onhemba'apo haguã ha omombarete nhanderekotee ha umi tembiapokue há temity

8.10 Omombarete umi viru renda instituições financeiras nacionais ikatu haguãixa ndaijetu'ui veima haguã umi hente ojeporekavape uperupi, ndoikoi haguãixa jepyapy uperupive upe viru rendarehe

8.a Onhembohetave upe onhagarekova'e Iniciativa de Ajuda upe Comércio [Aid for Trade] há'e países opu'ã mbareteva , ha upe países mixia ndokakua'aia, oime upe Quadro Integrado Reforçado há'e ixepe guãrã Assistência Técnica Relacionada upe Comércio ndive upea há'e países ndokakua'aia pe

8.b Omboypy va'erã 2020 peve, omonhepyrurã tembiaporã ha omogutarã upe embiapokue umi mitã guasu nhemba'apo harupi ha omoguataarã upe Pacto Mundial para o Emprego da Organização Internacional do Trabalho [OIT]



Mba'e ojuhupytyseva 9.

Ojejapoarã onhemopu'ã haguã tembiaporã, ikatu haguãixa eterovea oipyhy upeva`e upe jeporekapy ha omoĩ avé jeporekapyrã imbareteve há

9.1 Nhemopu'ã tembiapo infraestrutura ojapoporãve haguã, omomba`etee, jeporekapy há onhenhagarekova`erã upeare, oikema infraestrutura regional ha transfronteiriça, oipytyvo haguã desenvolvimento econômico py há oikoporã haguã teyiKuera, eterovea ikatu haguãixa oipyhy upeva`e ha eteroveape iporãmbata upe tembiapokue

9.2 Omopu'ã upe industrializaçãõ inclusiva ha jeporekapy , upe Omboypy va`erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, okakuaa arã upea ha oikearã indústriã upe setor de emprego py ha PIB, oime upe circunstâncias nacionais, omoĩ veará oipytyvo haguã umi países ndokuaaia

9.3 Ombotuixa veará omoĩ porãve haguã ndatuixaia indústrias ha oimevea empresas, há upeva`e países tuixava okakuaava pe avé, upe tembiapo financeiros, oikema crédito acessível ha ikatu onhembotuixave upevarehe

9.4 Omboypy va`erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, oiporu koangua upe infraestrutura ha ikatu haguãixa indústrias onhemoĩ porã ha ojeporu porã haguã, ikatu haguãixa omosarambi porã upe viru ombouva`e upeva`e mba`ekuaa tecnologias rupive ha ojapoa industriais omopotia ha ambientalmente imporã voi upea; enterovea países omoguatar peteixa tembiapokue

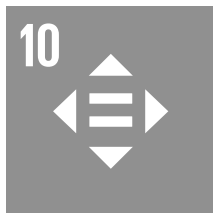
9.5 Omombareteve omba`e kuaava científica, iporãve ojeporu tecnológicas de setores industriais eterove países pe oiporu, upeva`e países okakuaa porã va`e oiporu avé, upeva`e oime, upe Omboypy va`erã 2030 mokoĩ su

mbohapyra peve, omohesakã mba'e pyahu ha ombogakuaa ojejapo akue upe onhembra`apo va'e omba`ekuaavape ha okakuaa teroveape teyi kuera-pe há ombaekuaava ijehugui umia ombokakuaa

9.a Omombareteve há oipytyvórã desenvolvimento de infraestrutura sustentável ha imbarete upe países tuixavave okakuaava onhepytyvó harupive financeiro, tecnológico ha técnico upe países africanos, ha países ndokakuaai e'ỹva, upe países tuixava akakuaava ndoguerekoia litoral ha upe atuixaiva`e Estados insulares em desenvolvimento

9.b Oipytyvõ desenvolvimento tecnológico pe, upe omba'e kuaava ha inovação nacionais oime países em desenvolvimento pe, oike avé upe ambiente político propício, opaixagua oimeva'e, tembiapopy renda industrial ha agregação de valor às commodities

9.c Ombotuixave jeporupyã tecnologías jeikua`apy ha nhemombeupy ha omohasarã upe acesso universal py ha ndaha`ei tuixa jepaga upe internet rehe países andatuixaiva`e ndokakuaaia, upe 2020 mokoĩ su mokoĩpapeve



Mba'e ojuhupytyseva 10.

Omobyky desigualdade upe países ryepypema guive ha oime há'epy

10.1 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, onhembotuixa ikatu haguãixa oguãhe ha oipytyvõ okakuaava upe renda oinva'e 40% tey'i kuera hetave oinva'e ndoguerekoia mba'evete peteĩ taxa tuixave upe média nacional py

10.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, onhembombarete ha ikatu haguãixa oike upe inclusão social py, econômica ha política ente-rovea, ikatuhaxa ndoikoi jejoko upe idade, gênero, deficiência, raça, etnia, origem, religião, oguerekoma jeporupy ha ikatu oĩve

10.3 Omomba'e teearã upe igualdade oipyhyarã ha omobykyrã upe desigualdades ikatu haguãixa oime porã, oike avé upe eliminação de leis rupi-ve, políticas ha práticas discriminatórias ha ikatu omobhasa upe legislação py, políticas ha iporãmbaite haguãixa upe`a rehegua jerepetapy

10.4 Onhemoĩ pyahu políticas, fiscal peguãrã, salarial ha proteção social, ikatu haguãixa omoguata porã upe igualdade

10.5 Ikatu omoĩ porã upe regulamentação ha onhagarekoa upe mercados rehe ha instituições financeiras globais há ikatu omombarete nhemoĩ pyrã upe regulamentações py

10.6 Omoĩ peteĩ onhagarekoava'e ha nhe'e mbarete pyrã países em desenvolvimento omoĩ jejapo pyrã upe instituições econômicas ha financeiras internacionais globais, ikatu haguãixa ose porãve tembiapokue, jeroviaha, jekoha ha ha'etegua

10.7 Ndaijetu`uia upe ambue pegua mobyrygui ouva`ekue ha omoĩ jeja-po va`erã upeape, onhagareko va`erã, ojegueroko katarã ha umi hente jokoha, ikatu haguãixa oike upe implementação de políticas de migração rupive omoĩ jejapopyrã ha ikatu haguãixa oseporãmba

10.a Omoĩ jejapopyrã upe tratamento especial ha ndaha`eia peteixa ete upe países okakuaava Tuixavape, upe países ndokakuaai va`epe ojehexakuaa avé, oimehaixa ete upe OMC py

10.b Omokyre`y upe assistência oficial ao desenvolvimento pe ha fluxos financeiros, oike jeporupyrã ndaha`eia hyepypekuape, upe Estados pe ha`e oipytyvõ tuixa, upe países ndokakuaaia onhepytyvó abue, há upe países africanos, ndatuixaia Estados insulares em desenvolvimento ha países okakuaava tuixa ndoikoi upe mboypyre, tembiaporã rupive ha programas nacionais

10.c Omboypy va`erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, omobyky ha`e 3% ojepora va`ekue ouva`e repykue ha oipe`a omondo akue repykue upe ouva`ekue ambu`egui 5% oipytyvo haguere



Mba'e ojehupytyseva 11.

Ojapo mbairy rekoha ha umi karai ndaidyvva pe oime porã haguãixa ave opamba'egui

11.1 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapypa peve, oime porã haguãixa umi teyi kuera oikoharupi, ikatu haguãixa ndoguerekoĩ jepyapy opaixaguare, ha omoĩ porã karai ambue rekoha

11.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapypa peve, ikatu haguãixa etevete oiporu upe mbaeryru guasu yvy ete rehegua, ojeporuarã, oguereko porã ha upepy jepaga haguã ndatuixaiarã, onhatende porã haguã upe tape guasu rehe onhemoĩ porã ve upe transportes públicos rupive, ome'evearã nhepytyvó ohexa kuaarã umi hente ohasa asy va'e, kunha, mitã, hente oguerekova xeanamy ha ika'arumavae

11.3 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapypa peve, ombotuvixa karai tekoha ambue ha oipytyvóarã, omoimĩ porã upe jeporu pyrã ha omoĩ porã jeporu pyrã upe karai tekoha ambueape peteinxa opu'arã onhopytyvómba, eterove`a países pe

11.4 Omombarete onhagareko tee arã ha omomba`e tee arã nhande rekoha ypy ha tekohaypy

11.5 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapypa peve, omombykyrã mba'eteekue upe oiko akue nhemano ha heta oĩva`ekue umi hente ohasa akue mba'evairupi ha mixima ouvy upe económicas diretas ombyaiva`e upe produto interno bruto global, oikema ave upe yre hegua, upe va`e oipytyvó onhagareko ndoguerekoĩ e`ñvare ha umi hente oiko asy va'e opaixaguagui

11.6 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, omomykyrã umi mbairy tekoha ojavova ivaiva'e upe ambiental py, ojerepara arã ivytu porãpa ra'e, omoĩ porã tembiaporã upe resíduos municipais ha umi oimeve'a

11.7 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, ikatu haguãixa revete oiporu há oikoporã peteixa, nhemono'õpy, jehupytyra, kunha ojeguereko katuve ha mitã, hente ikaaruma va'e ha hente okuereko xeanamy

11.a Oipytyvõ relaçoẽs econõmicas, te'yi kuera ha onhagarekoa ka'aguy guasurehe, periurbanas ha rurais, omombarete jeporupyra nacional e regio-
nal de desenvolvimento py

11.b Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, ombotuixave upe karai tekoha guasu ha umi tekoha karai ambue va'e oipyhy ha omoguata polıticas ha nhemoĩ nhe'e jejapoarã, ha jeporupyra recursos, omomykyrã ha ojepokuaa va'erã upe mudanças climática rehe, imbarete va'erã upe ivaiva'e ouva

11.c Oipytyvõ paıses ndatuixaiapy ndokakuaiapy, assistẽncia tẽcnica ha financeira rupive oipytyvoarã, omompu'ã sustentaveis ha resilientes, oiporu upepygua



Mba'e ojhupytyseva 12.

Jagara nhenhoty py pe jeporu va'ety

12.1 Nhemoi pe Plano Decenal pe Programas pe nhenhoty py pe jeporu va'ety, pe terovetea pe tekoha Guasu re pea hendaxaete, pe tekoha Guasu oiporava opyta pe tendota, oguereko paete oinporava pe arandu eteguava pe tekoha guasu re oime Porã va'epe

12.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, ohupytyra pe iba- apo haty jeporu haty ha oiporu nheporandu pytyvorã haekuerete

12.3 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, moguejy pe byte onhodyarei pe tembiu jechuka py pe eterovetea hexapy pe, pe jehupyty py opaxagua rei pe jeporu hava, oboguejy pe nheganaĩ pe tembiu ha puku pe henda nhenhoty py pe mhemonyhẽ, omoi pe nheganaĩ temytparire

12.4 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, ohupyty pe kaaguyrehe- gua hasy pe nhenhoty py heta baema oi teroveama pe jeporu aküepe ipuku pe teroveama pe oikohapy Teko, onhondye pa pe Nhemoheda internacional he'i oin peteĩxa nhe'e my, pe oboguejy ba'eva haxa pe opoi ukata kovae ara, y ha yvy, omomixi havã pe oinva dahaeva pe hasyein ivypora pe umi kaaguyre hegua

12.5 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mokoĩpa peve oboguejy pe ojepo- ruakue teMbyrekue pe Mbytekuery Pono ba'ejehu, oboguejy, ba'ejeporu aküe hyruküe jeporujevya arã

12.6 Nhemobeu beu nheba'apo ha, pe nheba'apo rehegua tuixava oparupy guava, emogakuaa jejapopy je'ú py há oirã mobe'uhaguã jeupyre ha ojere hapu pe jehai hesegua

12.7 Ojehoarã pe jejapopy pe jejoguahapy kuenta kuery je'úpy re ave, pe nhe' e pave haguepy pe nhenhe'e hany nheikoteverei hany pe teko hany

12.8 2030 mokoĩ su mokoĩpa peve, oimeva'e ma umĩ kuenta kuery pe, eterovetea oikohapy, ikatu oguereko hesegua oikuaapara pe oheja haguã oimepo va'epe guerekova'e je'úpy pe oguereko pe teko pe kaaguy re

12.a Oipytyvõ etero tekoha pe oime va'epe ibarete ve havã pe inharandu va'e inharandu vereia he'ia pe obohekovia omi onhenhotya ba'e je'úpy jeporu va'ety

12.b Nhemoiporãra pe jehua hesegua pe jereraha ha pe jejapova'e kue heNdlẽ pe oinporava tembi'u porã pe mobyry gua ha ha'ekuerẽ , ojejapo ukarã nheba'apo ha, omohera kuãra nhandereko rehegua ha nhemItÿre upeare hegua

12.c Jepe'a pe ojeporua pe tebyrekue rembyre, pe oxuka anga'ãra, oema pe ojekuaa hagui ojejoguahaty, pe onhe'e Bavae kueguy pe tekohare, oĩ ave bytekuerupy pe oime va'e hesegua he'ia (fiscal) Pe ojepea gradual he'ia pe oime va'e pe, upexa haguy jehua, pe oma'ẽ puku pe ka'aguy re, oguereko ojeupekuery pearehegua ha'ekuerete pe tekoha Guassu re oime Porã ha mixĩ vea ikatu oguereko pe ha'e oim'ẽporã va'e pe upe peteĩ xa ikatu onhagareko pe umĩ kuenta kuery ogureko e'ya ba'e



Mba'e ojehupytyseva 13.

Ojapo pya'e haġua mba'e nhemoambue yvytu rehegua ha umi mba'e vai oguerúva rehe

13.1 Ikatu ibarete ve pe oimeporã vea pe yvy kuery oguereko ary vai pe ivaipama va'e etero tekoha Guassu re

13.2 Oin ave pe ovava'e ary pe jetaja ha py, a oikuaa ma pe jejapopy rã umĩ tekoha re

13.3 Oimoĩ porã arã Arandurehegua, ohupy pe upea rehegua ha pe yvypory Arandu haGUã ave pe onhondye pa va'e oĩva Pe yvy haku rehegua, oĩva, omobeu uka hesegua ary ovava'ere

13.a Oiporu arã iba'ekuery Ntero vetea Tekoha Guassu re oimeporã va'e pe Convenção Quadro pe Nações Unidas he'i ary ovava'ere [UNFCCC] pe pirapire ha hendapete pe oikema va'e pe US\$ 100 bilhões he'i pe ary re ha pe 2020 mokoĩ su mokoĩpa, pe henterovetea pe, aikuaata ohasava umĩ tekoha Guassu pe oimeporã va'epe, ko'apy hei moguejy rebohetave ha ereipe'a ave he'i uka pe omobeu ka jejapoha kuente kuery avytesy; omobeu jejapo va'erã ko'ẽ ko'ẽ. Hyepyre hovypa pe ary avytere re ha'e upea pya'e ete va'erã jejapo

13.b Onhemombarete haguã tembiapo ha arandukuaa ikatu haġuáicha oñeplanifika ha onhenhangareko porã yvy rekove rehe, ára ha arai nhemoambue rehegua, tetã imboriahuvévape, kunhanguéra, mitãrusukuéra, tekoha pegua ha umi onhemboykéva rehe onhenhangarekove

(*Ojekuaa haġua pe Tetãnguéra Peteĩchagua rembiapo aty tuicháva ojapoha nhõmongeta ha nhe'ẽme'ẽ haġua mba'éichapa onhembohováĩ ko yvy ára nhemoambue



Mba'e ojuhupytyseva 14.

Renhogatu py jeporu haty yrovay, umi yre pe nheporandu pytyvorã onhagararekoa yre jeú pyva'e

14.1 2025 mokoĩ su mokoĩpapo peve, jejokoarã ha moguejy, pea he'ise pe moguiahaty ypyguare pe Nterovetea oĩa maguyve, iporã ogue pe ypyguare jejapova'e, pe onhemoguya Haty yre opa varei nhemombova'e ype ky'a byai iporã gue

14.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve jejapova'erã ba'exapa jeú py rehegua pe renhagarekoa arã pe umi ypyguava'ere pe ikotare ikatu haguã ojoko Pono jehu pamba'erei ojekuaa va'e, haoime mbytekuery rupi gua ome'ea pearehegua ave pea arandu, oipyhy ohãga ojeupekuery ogueru jeyhavã, yporãgue ete hetave haguã

14.3 Mixigüea ndie ojohegata oĩa pe yguarusüetea pe, haoime pe bytekuery rupy gua ome'ea pearehegua hunto oikuaapava'e bairy inharandu vea

14.4 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, memento pearehegua oboaty, ha omomba pe jepecavare, daikatui, daikatui gueroasa ha doikoia hesegua pe jepecava re omoia pe jepecava re hegua ombyai, bairy inharandu vea omoita pearehegua, ogueru jey haguã pirakuery pya'e ve haguã, memekatu kuepy oja havã pirakuery ikatu hetave haguã jeupyrã, ogueru jey haguã pira reko ete

14.5 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, onhogatua arã mixĩ jepe 10% pe y kotare y rupi gua nhemoguata ha, umi nhe' pava'e kue pe legislaçãõ ha nacional ha internacional, omobe'u pama bayry inharandu vea pearehegua

14.6 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, daikatui ete ojepecarei, ha onheme'ema peare rehegua arandu kurI jepecare heguã, ha opahaguã pe pira nhagarahaty va'e oĩa maguyve pe hesegua, daikatui ohasa ha daikatui hesegua ojejapo, nei omonyhe ogueru ve jey pirare hegua koaxagua, jekuaa py ko jejapo memea pea reheguate iporã guete pearehegua oimeta tero vete tekoha Guassu re ha tekoha porã e'ỹva joty ikatu oguereko pe o pecava y re pe ojejapopy va'e rehegua pe Organização Mundial do Comércio

14.7 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, omoĩve pe pytyvõ hamixĩ oime petekoha mixĩguea pe oime porã va'e pe tekoha oime Porã e'ỹ ma guyve, ko ojeoporurire ojereko mia pytyvõ yrupy uguata va, ha byterupy pe peteĩ jerekoa jepeka, ppyguare oikova ha mobyry güy ouva'e

14.a Ohupy pe jekuaa ha Mbairy arandu va'e, omoĩ ve pe'arehegua pe nheporandu arandu ambue yre onhagareko va'e yjary, oguereko pearehegua pe ombo'e haguã pe Arandu ambue pe yjary pe Comissão Oceanográfica Intergovernmental, pe oimeporã sea tesãi pe oceanos pe ohupya pe me'epya pe biodiversidade marinha pe oimeporã va'e pe países há desenvolvimento, pe particular há mixĩguea Estados oĩa desenvolvimento ha países noimei ry desenvolvidos

14.b Ome'e oike haguã pe opeka va'ety pe jejapopy nhemondeha py ave pe ave pe mixĩ ha nheporandu pytyvorã marinhos e mercados

14.c Oipypy arã ha oiporu je'upy pe oceanos re ha nheporandu pytyvorã pe onhemoi pe direito internacional, como refletido na UNCLOS [Convenção das Nações Unidas pe Direito do Mar], ha ohexama kangue onhoNgatu pe jeporu jeú'py oceanos py ha inheporãdu pytyvorã recursos, oima pe ojehai hatypy pe hanga 158 pe "ko'e mboerõ oroipotava"



Mba'e ojuhupytyseva 15.

Nhaguerekokatuarã, jarujei haguã pe pearehegua jeporu va yvyre oikova, nhãgareko katua arã je'úa ka'aguyre, jhareko katu ave arã pea rehegua, oime

15.1 Omboypy va'erã 2020 peve, jaypyhyarã hanhanhogatu peare rehegua, nhemopu'ã jeporua rehegua pe yvyre oikova ha y re'ẽ re ave monbyryve oinva ave pe onhagareko va'e umia re, ka'aguyre, yvy Aty ha yvy okaran-dy, ojejapo mante arã upeare heguã

15.2 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, jejapo ve arã pe jejapo jeiporua re Nterovetea re ka'aguy kuery re, mono jeity ka'aguy, nhe-mopuã jhey ka'guy jeity pava'e kue ha nhamotuixave oĩ va kaaguyre ha nhamopu'ã opa rupy

15.3 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, jejapo ve arã, jaru jey yvy pe yvy vaipava'ekue, oĩmemba va'ekue ha ouhese, y hypa ha yguasua ave, nhãpu'ãke jahupyty peteĩ ary bytepy porã haguã pe onhebyaI va'ekue yvy

15.4 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohappya peve, jhey pyhy pe nhe-nhogatua pe he'ia yvyatyre, anhetehapy pe ha'ekuery he'i are, ha omoinpo-rã pe Arandu porã pe omoĩ uka ojejagara pe ba'eporã jejapo jeyporua

15.5 Ikatuaarã pya'e oguereko pearehegua oipyphy haguã ha'etegua pe oboguejy pe oboay va'ety umi oikovea ka'aguy re, moobahaty pe biodi-versidade he'ia, upe 2020 MOKOĨ SU MOKOĨPA, nhãgareko pe Pono opa yvypory kuery

15.6 Ikatu va'erã oime hesegua pe jeporua va'e pe nheporandu pytyvorã genéticos ha omoĩ pe jehexa ha nheporandu genético hei

15.7 Ojejapo pya'e va'erã tembiapo ani hağua ojejuka mymba ka'aguy pegua, ha ani avei onhewende ka'aguy rembiapo, yvyra ha mymba onhanga-rekova'erã rehegua, ha onhemomba'e'ỹ hağua umi mba'e onhewendese ha onheme'ëva ilegalmente ka'aguy rekove rehegua

15.8 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, tonhemotonde tembiapo ohapejokóvo ha tuicha ombogwejy hagwã umi ymba ka'agwy ani hagwã opa

15.9 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, onhembojoaju umi ka'agwy reko pyy, omomixive hagwa tekomboriahu umi sistema de contas rupi

15.a Tonhemombarete ha tonembohetave, opaite hendágwio, pirapire onhenhongatu ha ojeperu hağwa tekopykwaa opaixagwa ha ka'agwy rupigwa kwery

15.b Ojejapo va'erã hetaiterei rekurso opa hendágwi ha opaite hendaixa-gwi onheme'ë hağwa pirapire onhenhangareko hağwa ka'agwyeta rehe, ha onheme'ë va'erã umi tetã imboriahúvape umi mba'e omokyre'ýtava xupekwey onhangareko porãve hağwa ka'agwyeta rehe, oikheápe ave ka'agwy nhangareko ha ka'agwy jeporu jey

15.c Tonhemombarete opavave nhepytyvõ onhenheha'ã hağwa ojejapi ha ojeperu vai umi mymba ka'agwy protegida, avei onhemombarete hağwa comunidade local-kwery katupyry oheka hağwa jeikove pukukwe, tonhemombarete yvy jeity ha tonhembohape biodiversidade je'a rehe



Mba'e ojuhupytyseva 16.

Jaiko haġuã py'aguapýpe peteicha opa tapicha ndive, nhambohape haġuã teko porãrã, jaheja haġua tape tekojoja opavavépe Guarã, ha jajapo haġua tembiapo renda porã, hekojoja ha opavavépe guarã opaite hendápe

16.1 Onhemboguejy heta va'erã opaichagua nhemyasy ha nhõrairõ (violência), ha onhemboguejy avei umi omanóva ko'ã mba'e rehegua opa rupi

16.2 Nhamboyke mitãngwéra jejahéi, jeporu vai, nhemurã ha opaixagwa jejopy vai ha jejopy vai aigweigwe

16.3 Tonhemotenonde Estado de Direito, tetãpyre ha tetã ambuére, há tonhemyatyrõ tekojoja opavavépeġwarã rehehapy

16.4 Omboygy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, ombogwejy mbarete pirapire ha tembiporu nhemomba'e'ỹ, omombarete pirapire jehepy-me'ẽ ha pirapire jehepy-me'ẽ, ha ombohováí opaixagwa tembiapo vai

16.5 Ombogwejy mbarete va'erã opaixagwa pokarẽ ha jejopy

16.6 Tonhemohenhói temimoĩmby ikatupyryva, hesakãva ha hesakãva opaite hendápe opavavevae rupi

16.7 Tonhemoanhete opa tembiapo uka py opaite hendaixa-pe

16.8 Tonhemombareteve ha tonhemopu'akave umi tetã imboriahúvape oike haġwã umi temimoĩmby omba'apóvape goviérnope ġwarã

16.9 Ko Omboygy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyra peve, tonheme'ẽ

identidade legal opavavépe Gwarã, oikéhápe registro de nacimiento kwatia oikove há

16.10 Tonhemoanhete tekombo'e jeike ha tonhangareko tekosãso tee rehe, tonhemoanhete leikwéra nacional ha umi akuerdo internacional he'íva há rupi

16.a Tonhemombarete umi instituição nacional onhemomba'éva, avei co-operação internacional rupive, onhemombarete hağwa capacidade opaite hendaixape, ko'ýte umi tetã imboriahúvape, ojejoko hağwã violencia ha onhembohovái hağwa anive hagwa oiko terrorismo ha delito

16.b Tonhemoherakwã ha tonhemoanhete léi ha política ndojoHupytyiva tekoporãme ġwarã



Mba'e ojuhupytyseva 17.

Onhemombarete haġuã tape ha tembiapo ikatu haġuáicha ojejapo ko'ã jehupytyrã, ha onhembopyahu haġua joaju opa tetãnguéra ndive teko porã haġua yvy rekove reheve

17.1. Tonhemombarete umi mba'e ojuhupytyseva ha tonhemopuaka jey umi mba'e ojuhupytyseva jekupytype ko yvy tuixakwe javeve. 17.1 Tonhemombarete rekurso interno nhembogwata, oikehápe pytyvõ internacional umi tetã imboriahúvape, omombarete haġwa capacidade nacional ombyatyvo imposto ha ambueva'e pirapire

17.2 Tetãngwéra onhemotenondeva'ekwe omoanhetepaite va'erã inhe'eme'ẽ ODA rehegwa, oikehápe ome'ẽvo 0,7% hepyre nacional bruto (RNB) ODA-pe umi tetãngwéra onhakãrapu'ãvape, umíva apytégwi 0,15% ha 0,20% umi tetãngwéra imboriahuvévapeġwarã; umi ODA ome'ẽva onhemokyre'ỹ omopyenda haġwa peteĩ meta ome'ẽvo 0,20% ingreso nacional bruto-gui ODA-pe umi tetã imboriahuvévape ġwarã

17.3 Tonhemombarete pirapire nheme'ẽ umi tetãngwéra imboriahúvape-ġwarã, heta hendágwi

17.4 Toipytyvõ umi tetã imboriahúvape ohupyty haġwã divida ipukuvéva, umi política onhemopeteíva rupive, omokyre'ỹva pirapire jehepyme'ẽ, divida nhembogwejy ha nhemyatyrõ, ha'eháixa, ha tonhangareko umi tetã imboriahúvape orevéva rehe, ombogwejy haġwa divida ipukuetereíva'e

Tecnologia

17.5 Oiporavo ha omoanhete apopyrã omokyre'ýva oinvesti umi tetã imboriahuvévape Tekombo'e rehegwa

17.6 Tonhemoporãve cooperação Norte-Sur, Sur-Sur ha triangular regional ha internacional, ha tonhemombareteve ciencia, tecnología ha innovación jeike, ha tonhemombareteve jeikwaave nhemboja'o, onhondivepa onhondivepa he'iháicha, oikéhápe coordinaçáo iporãvéva umi mecanismo oíva apytépe, ko'ýte Naççáo Unidas-py, ha peteĩ mecanismo global de facilitaçáo de tecnología rupive

17.7 Tonhemokyre'ý umi tetã imboriahúvape oipuru hağwa, onheme'ẽ, onheme'ẽ ha omosarambi hağwa umi tecnología ijajaha'ýva, iporãvévape, oikéhápe ave umi condiçáo concesional ha preferencial, onhondivepa ojejokupytyvo

17.8 Tonhembogwata porãite Banco de Tecnología ha mecanismo de capacitación em ciencia, tecnología ha inovação umi tetã imboriahuvévape ģwarã ary 2017 peve, ha tonhembohetave umi tecnología de capacitación jeporu, ko'ýte umi tecnología de informaçáo ha comunicaçáo rehegwa.

Nhembokatupyry

17.9 Tonhemombarete pytyvõ internacional omoanhetévy capacitación eficaz ha ojuhupytyseva umi tetã imboriahúvape, oipytyvõ hağwa umi plano nacional omoanhetévo opa umi Mba'e ojuhupytysevade desenvolvimento sustentavel, oikéhápe cooperação Norte-Sul, ha triangular va'e.

Mba'e wendeha

17.10 Onhemombarete hağua (peteĩ nhemuhã rape ojejapóva heta tetãnguéra ndive, opa tetãmepe, onhemopyenda hağua pe mbojojaha rehe, ojepe'a hağua opavavépe, ani hağua oĩ nhemboyke, ha tekojoja awei, pe Aty Guasu Mohendava Mba'e Wendeha Opa Tetãnguéra ryepýpe; avei oñemohu'ã hağua nho-monketa oíva pe Agenda de Desenvolvimento de Dohape

17.11 Tonhemombareteve umi tetã imboriahúvape nheme'ẽ, ko'ýte ojuhupyty hağwa mokõi jey umi tetã imboriahuvéva mba'e nheme'ẽ ko yvy tui-xakwe javeve ary 2020-pe

17.12 Tonhemoanhete tekopykwaa jeike mercado libre de cotas ha derexos-pe, tekopykwaa jeikove pukukwe, opa umi tetãngwéra imboriahuvévape ãğwarã, OMC he'iháixa, oikehápe garantía umi regulamentação de origen preferencial ojeporúva umi importação oúva umi tetãngwéra imboriahuvévagi hesakã ha ndahasýiva ha oipytyvõva ojuhupyty hağwa mercado

Mba'e oiko hağua opaichagua peteĩcha oñondive (sistema rehegua)
Joaju porã hağua políticas ha tembiapo institucional rehegua

17.13 Tonhemombareteve macroeconomía-pe ãğwarã py'agwapy, oikehápe ave política joaju ha coerencia

17.14 Tonhemombareteve joaju política-kwérape ãğwarã desenvolvimiento sustentavel rehe

17.15 Tonhemomba'e ha tonhemoakã opaite tetãngwérape omba'apóvy mboriahu nhemboguevi ha akãrapu'ã rehe Umi joaju multisectorial

Onhondive Joajuva pe multisectoriais rehegua

17.16 Tonhemombarete joaju opaite hendáixa tekoporãme ãğwarã, onhembojoajúva joaju heta hendáixa, ombohapéva ha ombojoajúva kwaapy, aporeko, tecnología ha viru, oipytyvõ hağwa ojuhupyty, tekoporãme ãğwarã opaite tetãme, ko'ýte umi tetãngwéra imboriahúvape ãğwarã

17.17 Tonhemokyre'ỹ ha tonhembogwata umi asociación pública, pública-privada ha sociedade civil ndive, taha'e umi experiencia orekóva umi estrategia de movilização de recursos ko'ã asociación-gui. Datos, seguimiento ha rendição de contas rehegua

Marandurenda, jesarekorã mba'erepy rehegua

17.18 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve, tonhemombareteve pytyvõ umi tetãngwéra onhakãrapu'ávape ġwarã, oikehápe umi tetã imboriahuvéva ha umi tetã mixĩ harupi okakwaáva apytépe, ikatu haġwáixa ogehupyty hetave marandu iporãva, ko'aġagwa ha anhetéva, onhemboja'óva viru jehepyme'ẽ, kunha térã kuimba'e reko, ary, raza, etnia, migração, discapacidade, geografia ha ambue mba'e ojehexakwaáva tetãngwéra rekópe

17.19 Omboypy va'erã 2030 mokoĩ su mbohapyva peve, ojeiporuva'erã umi iniciativa oĩva ogehupyty haġwa umi medida de progreso desenvolvimento sustentável omoambuéva producto interno bruto (PIB) ha oipytyvõva capacitação estadística umi tetã imboriahúvape



Mba'e ojuhupytyseva 18

Teko Joja Nhande Mbytepy

Onhemboyke haguã pe racismo ha discriminação étnico-racial pe ae'eỹ nhande ava ha umi afrodescendentes ohasava, mba'e heta ndaija'eia hese kuera awei inhambue ae'eỹ ohasava umi heta ambue hendápe oikóva.

Ko ODS 18 ha'e peteĩ mba'e ojuhupytyseva Brasil omoĩva ijeheguiete, omokyre'ỹ haguã pe teko joja nhande mbytepy pe etnia-racial rehegua, onhemoĩ haguã racismo ha pe discriminação ojehuva umi ava ypykuéra ha afrodescendentes kuéra rehe. Ojekuaauka 2023-pe, oheka omboguejy haguã pe joja'ỹva oĩva are guivéma, ome'ẽ haguã pe direito jeike haguã tembiapo ha omomba'e teko ha arandu, omoirũ haguã Agenda 2030-pe. Ko ODS 18 oĩme ko'ágã onhemopu'ãvo hína pe Comissão Nacional Mba'e Juhupytyrã pe Nhemongakuaa Teko Porãrã (CNODS), Câmara Temática – ODS 18 rupive, omotenondéva Ministério Igualdade Racial, Ministério Povos Indígenas, Secretaria-geral Presidência República, ha avei umi Mburuvicha governo kuéra ha pe aty nhemohenda tekoha porã rehegua.

Parceiros:

IDGLOBAL
Instituto de Direito Global



MINISTÉRIO DOS
POVOS INDÍGENAS

MINISTÉRIO DA
JUSTIÇA E
SEGURANÇA PÚBLICA



Apoio:



Caso tenha algum comentário ou sugestão sobre o texto traduzido, entre em contato até 1º de maio de 2026 pelos meios a seguir:

Pe'ẽ peguerékõrõ mba'e nhẽmombe'u tẽrã nhe'ẽpyre, ikatúva oipytyvõ ha ombotuichave ha'gua pe nhe'ẽ nhembohasa, pe mombe'u oreve, 1 de maio de 2026pe peve, ko'ã tape rupive ko'ã rupive:

E-mail:

AGU: lingua.indigena@agu.gov.br

IDGlobal: contato@idglobal.org.br

Ixiru Ete: gilmarveron07@gmail.com

Endereço:

Instituto Ixiru Ete – Pai de Todos – Tekoha Laranjeira Nhanderu

Rod Br 163 – Aldeia Laranjeira Nhanderu

CEP 79.130-000

Município: Rio Brillhante – MS

Whatsapp:

Gilmar Veron (61) 998626372

Site:

www.livd.org.br



LÍNGUA INDÍGENA
VIVA
NO DIREITO

PARCEIROS:

IDGLOBAL
Instituto de Direito Global



MINISTÉRIO DOS
POVOS INDÍGENAS

MINISTÉRIO DA
JUSTIÇA E
SEGURANÇA PÚBLICA

GOVERNO DO
BRASIL
DO LADO DO POVO BRASILEIRO

APOIO:

